

① MĚSTSKÝ ÚŘAD
Jablonec v Podještědí
Došlo dne 22. 11. 2014
Ev.č. 4612/2014
CJ. 1470/0214/2014
Počet listů dokum. 5
Počet listů příloh 1
15/2023



Darovací smlouva

uzavřená podle § 2055 a násl. občanského zákoníku
(zákon č. 89/2012 Sb.)
(dále jen „Smlouva“)

W.A.G. payment solutions, a.s.

se sídlem: Na Vítězné pláni 1719/4, 140 00 Praha 4
IČ: 264 15 623
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Městského
soudu v Praze, spisová značka: B 6882

(dále jen „Dárce“)

a

Město Jablonné v Podještědí

se sídlem: náměstí Míru 22, 471 25 Jablonné v Podj.
IČ: 00260576

(dále jen „Obdarovaný“)

(Dárce a Obdarovaný společně jen „Smluvní strany“ /
individuálně „Smluvní strana“)

I. Předmět Smlouvy

- 1.1. Dárce touto Smlouvou bezplatně převádí
vlastnické právo k 5.200,- Kč (dále jen „Dar“) na
Obdarovaného a Obdarovaný tento Dar
přijímá do svého výlučného vlastnictví a
zavazuje se ho použít výlučně k účelu
uvedenému v čl. II. Smlouvy.
- 1.2. Dárce poskytuje Dar Obdarovanému
dobrovolně.
- 1.3. Dárce se zavazuje předat Dar Obdarovanému
nejpozději do 60 dnů od podpisu Smlouvy, a to
převodem na účet Obdarovaného č.
903269369/0800. Dar se považuje za předaný
dnem odepsání finančních prostředků z účtu
Dárce.
- 1.4. Smluvní strany se dohodly, že Dárce Dar daruje
a Obdarovaný dar přijímá, jak stojí a leží, tedy
úhrnkem.

Donation Contract

concluded under Section 2055, et seq., of the Civil
Code (Act No. 89/2012 Coll.)
(hereinafter referred to as the "Contract")

W.A.G. payment solutions, a.s.

headquartered at: Na Vítězné pláni 1719/4, 140 00
Praha 4
Company ID No.: 264 15 623
registered in the Commercial Register kept by the
Municipal Court in Prague, File No.: B 6882

(hereinafter referred to as the "Donor")

and

Město Jablonné v Podještědí

headquartered at: náměstí Míru 22, 47125 Jablonné v
Podj.
Company ID No: 00260576

(hereinafter referred to as the "Donee")

(hereinafter Donor and Donee are collectively referred
to as the "Contracting Parties" / individually as
"Contracting Party")

I. Object of the Contract

- 1.1. By this Contract, the Donor transfers the
ownership title to the property free of charge
5.200,- Kč (hereinafter the "Donation") to the
Donee, and the Donee accepts this Donation
into its exclusive possession and undertakes to
use it solely for the purpose specified in Article
II. of the Contract.
- 1.2. The Donor gives the Donation to the Donee
voluntarily.
- 1.3. The Donor undertakes to hand over to Donation
to the Donee no later than 60 days following the
signature of the Contract through a transfer to
the Donees account No. 903269369/0800
Donation is considered to have been handed
over on the date on which the funds are debited
from the Donor's account.
- 1.4. The parties agree that the Donor Donates the
Donation and the Donee accepts the Donation
as it is.

II. Účel Daru

- 2.1. Dárce poskytuje Obdarovanému Dar výlučně za účelem pořízení projekčního plátna a věšáku do knihovny a Dárce se zavazuje použít Dar pouze k tomuto účelu.
- 2.2. Obdarovaný se zavazuje informovat a prokázat Dárci použití Daru nejpozději do 1 měsíce ode dne, kdy mu Dárce Dar předal.
- 2.3. Použití Daru na stanovený účel může být kdykoliv předmětem kontroly ze strany Dárce; Obdarovaný se zavazuje takovou kontrolu Dárci k jeho výzvě umožnit. Smluvní strany se dohodly, že poruší-li Obdarovaný svoji povinnost stanovenou v čl. 2.1. této Smlouvy, tj. nepoužije Dar výlučně k uvedenému účelu, končí dnem porušení dané povinnosti účinnost této Smlouvy s účinky ex nunc. V takovém případě je Obdarovaný povinen poskytnutý Dar Dárci vrátit, a to bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 7 dnů ode dne, kdy byl Obdarovaný vyzván k vrácení Daru.

III. Informační povinnost dle zákona o ochraně osobních údajů

- 3.1. V rámci právního vztahu mezi Dárcem a Obdarovaným založeným touto Smlouvou bude Dárce zpracovávat osobní údaje Obdarovaného za následujícími účely:
 - vedení evidence darů a obdarovaných a komunikace s nimi;
 - kontroly použití poskytnutého daru;
 - poskytování informací pro daňové účely dle zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů.
- 3.2. Obdarovaný bere na vědomí, že zpracování osobních údajů dle čl. 3.1. je zpracováním nezbytným pro účely plnění této smlouvy Dárcem ve smyslu § 5 odst. 2 písm. b) zák. č. 101/2000 Sb. o ochraně osobních údajů, k němuž není zapotřebí souhlasu Obdarovaného. Výše uvedené zpracování je nezbytné pro plnění Smlouvy. Poskytnutí osobních údajů není pro Obdarovaného povinné, avšak pokud s tímto poskytnutím v rozsahu tohoto čl. 3. nesouhlasí, nelze

II. Purpose of the Donation

- 2.1. The Donor provides the Donee with the Donation exclusively for the purpose purchasing projection screen and clothes hanger and the Donor undertakes to use the Donation for this purpose alone.
- 2.2. The Donee undertakes to inform and prove to the Donor the use of the Donation within one month of the date on which the Donor handed over the Donation thereto.
- 2.3. The use of the Donation for the intended purpose may be at any time subject to a check by the Donor; the Donee undertakes enable the Donor to carry out such a check at the request thereof. The Contracting Parties agree that if the Donee fails to fulfil its obligation under Article 2.1. of this Contract, i.e. it does not use the Donation exclusively for the specified purpose, this Contract shall be terminated on date of breach of the obligation with its effects ex nunc. In this case, the Donee is obliged to return the Donation to the Donor without undue delay and no later than 7 days from the date on which the Donee was asked to return the Donation

III. Information obligation under the Personal Data Protection Act

- 3.1. Under a legal relationship between the Donor and Donee established by this Contract, the Donor will process personal data of the Donee for the following purposes:
 - keeping records of donations and donees and communicating with donees;
 - checking the use of the Donation provided;
 - Providing information for tax purposes pursuant to Act No. 586/1992 Coll., on income taxes.
- 3.2. The Donee takes due note of the fact that the processing of personal data under Article 3.1 is the processing necessary for the purposes of executing this Contract by the Donor within the meaning of Section 5 (2) b) Act 101/2000 Coll., on the protection of personal data, for which the consent of the Donee is not required. The above-mentioned processing is necessary for the execution of the Contract. The provision of personal data is not obligatory for the Donee, but if it does not agree with its provision within



Smlouvu uzavřít, neboť Dárce by nebyl schopen plnit své povinnosti dle této Smlouvy. 3.3. Za výše uvedenými účely budou v nezbytném rozsahu zpracovávány identifikační údaje Obdarovaného uvedené ve Smlouvě, případně kontaktní údaje, a dále informace vztahující se k předmětu Smlouvy, tj. Daru. Tento rozsah osobních údajů je Dárce oprávněn zpracovávat za účelem ochrany svých práv v případě sporu se zákazníkem. 3.4. Dárce veškeré zpracování osobních údajů provádí sám prostřednictvím svých zaměstnanců a vlastními prostředky. 3.5. Dárce osobní údaje Obdarovaného předá dalším subjektům jen tehdy, pokud jim bude svědčit zákonný důvod pro přístup k údajům (orgány činné v trestním řízení, jiné kontrolní orgány se zákonným zmocněním pro přístup k informacím), nebo pokud to bude nezbytné pro ochranu jeho práv (soud). Za příjemce je považován i zpracovatel osobních údajů. 3.6. Obdarovaný má jako subjekt údajů veškerá práva přiznaná zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů (dále jen „ZOOÚ“) a dalšími právními předpisy. Obdarovaný má především má právo na přístup k informacím, tj. má právo požádat Dárce o informaci o zpracování svých osobních údajů ke všem výše uvedeným účelům (§ 12 ZOOÚ). Dárce je povinen Obdarovanému bez zbytečného odkladu sdělit alespoň informace o účelu zpracování, osobních údajích či jejich kategoriích, které jsou zpracovávány, příjemcích či kategoriích příjemců, jímž byly osobní údaje zpřístupněny a informace o povaze automatizovaného zpracování, pokud jsou údaje využívány pro rozhodování o právech Obdarovaného. Obdarovaný má dále taky právo na opravu osobních údajů v případě, že jsou osobní údaje zpracovávány Dárce nesprávně nebo nepřesně. 3.7. Obdarovaný, který se domnívá, že Dárce zpracovává jeho osobní údaje v rozporu se zákonem, má podle § 21 ZOOÚ právo jej požádat o vysvětlení. Dále může správce vyzvat k odstranění protiprávního stavu, tzn. k blokování, opravě, doplnění nebo likvidaci osobních údajů apod. V každém případě, kdy se Obdarovaný domnívá, že dochází	the scope of Article 3., the Contract cannot be concluded, as the Donor would not be able to fulfil its obligations under this Contract. 3.3. For the above-mentioned purposes, the identification data of the Donee specified in the Contract will be processed to the extent necessary, as will contact information, if necessary, and information related to the object of the Contract, i.e. the Donation. The Donor is entitled to process this scope of personal data for the purpose of protecting its rights in the event of a dispute with the customer. 3.4. The Donor carries out all the processing of personal data itself through its own staff and resources. 3.5. The Donor shall hand over the data of the Donee to other entities only if they have a legitimate reason for accessing the data (bodies involved in criminal proceedings, other inspection authorities with a lawful authority to access the information) or if it is necessary for the protection of its rights (in court). The personal data processor is also considered to be a recipient. 3.6. As a data subject, the Donee has all the rights granted by Act No. 101/2000 Coll., on the protection of personal data (hereinafter "PDPA") and by other legal regulations. In particular, the Donee has the right to access the information, i.e. it has the right to ask the Donor for information on the processing of its personal data for all the above purposes (Section 12 of the PDPA). The Donor is obligated to at least provide the Donee with information on the purpose of the processing, on the personal data or its categories being processed, on the recipients or categories of recipients to which the personal data was made accessible and information on the nature of the automated processing if the data is used for deciding on the rights of the Donee, and the Donor is obliged to do so without undue delay. The Donee also has the right to correct the personal data if the personal data processed by the Donor is incorrect or inaccurate. 3.7. A Donee who believes that the Donor is processing his/her personal data in violation of the law has the right to ask for a clarification according to Section 21 of the PDPA. Furthermore, the Donee has the right to request the data controller to remedy the unlawful status, i.e. to block, repair, supplement or liquidate personal data, etc. In any case when
---	---



k neoprávněnému zpracování jeho osobních údajů (zejména tehdy, pokud Dárce na jeho žádost o informace či o nápravu stavu nereaguje nebo Obdarovaný s vyjádřením Dárce nesouhlasí), se lze se stížností obrátit na dozorový orgán, Úřad pro ochranu osobních údajů.

- 3.8. Práva dle čl. 3.6. a 3.7. této Smlouvy je Obdarovaný uplatnit u Dárce prostřednictvím kontaktů Dárce, uvedených v záhlaví této Smlouvy.

IV. Závěrečná ustanovení

- 4.1. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma Smluvními stranami.
- 4.2. Smluvní strany se dohodly, že tato Smlouva se řídí českým právem.
- 4.3. Tato Smlouva se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, z nichž každá Smluvní strana obdrží jedno vyhotovení.
- 4.4. Tato Smlouva slouží, mimo jiné, taky Dárci jako podklad pro účely daňového přiznání k dani z příjmů dle zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů, s čímž Obdarovaný vysloveně souhlasí.
- 4.5. Jakékoliv odchylky či změny Smlouvy mohou být činěny pouze písemně ve formě dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami.
- 4.6. Tato Smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi má přednost verze česká.
- 4.7. Případná neúčinnost, neplatnost či nevymahatelnost jakéhokoliv ustanovení Smlouvy nemá za následek neúčinnost, neplatnost či nevymahatelnost Smlouvy jako celku nebo jiných ustanovení. Smluvní strany jsou povinny nahradit takové neúčinné, neplatné či nevymahatelné ustanovení bez zbytečného odkladu novým, které se bude tomuto ustanovení z hlediska věcného obsahu nejvíce blížit.
- 4.8. Smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu před podpisem přečetly, porozuměly jejímu obsahu, s obsahem souhlasí, a že je tato smlouva projevem jejich svobodné a vážné

the Donee believes that his/her personal data is being processed in violation of the law (in particular, if the Donor does not respond to his or her request for information or correction of the condition or the Endorser does not agree with the Donor's statement), the Donee is entitled to contact the supervisory authority with the complaint or to the Office for Personal Data Protection.

- 3.8. The Donee may apply the rights under Articles 3.6. and 3.7. of this Contract towards the Donor through the Donor's contacts listed in the title of this Contract.

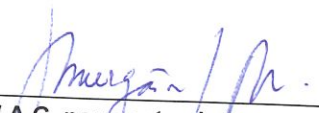
IV. Final Provisions

- 4.1. This Contract shall enter into force and effect on the date of its signature by both Contracting Parties.
- 4.2. The Contracting Parties have agreed that this Contract is governed by Czech law.
- 4.3. This Contract shall be drawn up in two copies, of which each Contracting Party shall receive one copy.
- 4.4. This Contract serves, inter alia, as a basis for the Donor filing a tax return for income tax pursuant to Act no.586/1992 Coll., on income taxes, as amended, with which the Donee expressly agrees.
- 4.5. Any deviations or amendments to the Contract may be made only in writing in the form of amendments signed by both Contracting Parties.
- 4.6. This Contract is drawn up in Czech and English. In the event of a conflict between the language versions, the Czech version shall take precedence.
- 4.7. Any ineffectiveness, invalidity or unenforceability of any provision of the Contract shall not result in the ineffectiveness, invalidity or unenforceability of the other provisions or of the Contract as a whole. The Contracting Parties are obliged to replace such an ineffective, invalid or unenforceable provision without undue delay with a new one that is the closest to this provision in terms of its factual content.
- 4.8. The Contracting Parties declare that they have read this Contract before signing it, that they understood its content and agree with it, and that this Contract is a manifestation of their free and

vůle, nebyla uzavřena v tísní či za nápadně nevýhodných podmínek, na znak čehož připojuji níže své podpisy.

Dárce:

V Praze dne 16.10.2017

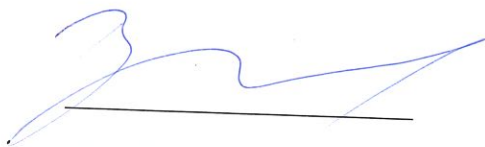

W.A.G. payment solutions, a.s.
Marcela Murgašová
CSR Specialist



W.A.G. payment solutions, a.s.
Na Vítězné pláni 1719/4
140 00 Praha 4, DIČ: CZ26415623

Obdarovaný:

V Jablonném v Podj. dne 27.9.2017



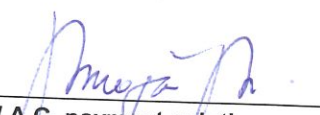
Jiří Rýdl, starosta



solemn will and was not concluded in distress or in strikingly unfavourable conditions, in witness whereof they attach their signatures below.

Donor:

In Prague on 16.10.2017

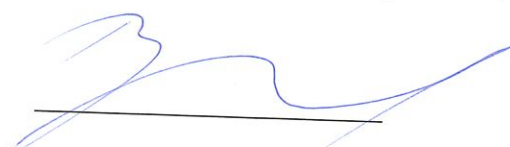

W.A.G. payment solutions, a.s.
Marcela Murgašová
CSR specialist



W.A.G. payment solutions, a.s.
Na Vítězné pláni 1719/4
140 00 Praha 4, DIČ: CZ26415623

Donee:

In Jablonné v Podj. on 27th of September 2017



Jiří Rýdl, mayor

